

FRAUEN IN DER EINEN WELT • POSTFACH 210421 •
D-90122 NÜRNBERG

Exposición 2009; 9 de mayo al 26 de julio

Inauguración: sábado 9 de mayo de 2009

Días de visita: jueves a domingo

Visitas guiadas acordadas

FRAUEN
IN DER
EINEN
WELT

Zentrum für interkulturelle
Frauenalltagsforschung und
internationalen Austausch e.V.

Frauen in der Einen Welt e.V.
Postfach 210421
D- 90122 Nürnberg

Telefon/Fax 0911-5980769
frauenindereinenwelt@web.de
www.frauenindereinenwelt.de

MUSEUM
regional
FRAUEN
inter muse-f
KULTUR
national

Museum Frauenkultur
Regional-International
Fürth-Burgfarrnbach

muse-f@web.de
www.frauenindereinenwelt.de

Link:www.womeninmuseum.org

*Hebra blanca
de mujer y de hombre
hebra de las mañanas
hebra raíz, hebra corteza
barro y fruto de la búsqueda
de los anocheceres, de las esperas,
hebra de los recuerdos,
hebra...*

*mi cordón umbilical hacia el espíritu de mis padres
hebra...*

como ave errante en busca del amor perdido

(Erwin Quintupil, poeta mapuche)

Schicksalsfäden - Geschichten in Stoff von Gewalt, Hoffen und Überleben

Threads of destiny: Testimonies of violence, hope and survival

Hilos del destino: Testimonios textiles de violencia, esperanza y sobrevivencia

Esta es una exposición de arte textil que muestra y explora la violencia política vivida y sufrida en países tan distintos y distantes como Chile, India, Afganistán, Irlanda del Norte, Nigeria, etc. Pero no se trata únicamente de una exposición que refiere a las marcas y dolores dejados por los períodos oscuros de dichas naciones, sino que es, sobre todo, el testimonio vital, luminoso y creativo realizado por mujeres para superar esa violencia, derribando y traspasando así barreras y fronteras.

Tanto artistas individuales como colectivos de artesanas han creado estas obras testimoniales de arte textil, obras que concentran y despliegan la mirada femenina sobre los conflictos que han estremecido y alterado sus sociedades de origen.

Esta exposición, por otra parte, celebra los 20 años de la fundación de la asociación “Mujeres en un Solo Mundo”. De este modo la mencionada asociación mantiene y extiende la larga tradición de cooperación entre grupos de mujeres artesanas y artistas de arte textil universal, tradición que tuvo algunos de sus hitos memorables en la primera exposición itinerante “El arte de sobrevivir”, en el congreso internacional en Nuremberg y en la participación en la conferencia mundial de mujeres en Beijing en el año 1995.

Desde entonces, la cooperación constante y fraterna ha continuado tejiendo delicadas hebras de investigaciones sobre “Arte textil y resistencia”, construyendo enlaces regionales con “quilting bees” y colaborando con el consejo de derechos humanos de mujeres de Asia en la India.

Esto se manifestó, por ejemplo, en un congreso en Sud África, en un proyecto conjunto con mujeres protestantes y católicas en Irlanda del Norte y en relaciones con una multitud de artistas y científicas de distintas partes del mundo. De todos estos procesos surgió el concepto curatorial que articula la presente exposición, concepto que intenta relacionar de modo simétrico las culturas de mujeres locales, regionales e internacionales y que ahora se concreta en esta nueva colaboración intercultural sin fronteras, integrando muchas obras nuevas que no se han mostrado en Alemania.

Dado que la exposición se propone conectar este arte desde lo regional hasta lo internacional, reúne 33 obras de artistas de Fürth, región de Franconia Central, Alemania, además de obras de Irlanda del Norte, de los Estados Unidos, de Palestina, de la India, de Chile, de la Argentina, del Perú, de Afganistán y de Nigeria.

Otro de los objetivos principales de esta muestra textil es, por cierto, conectar el arte popular con el arte moderno. Ambas modalidades artísticas utilizan técnicas textiles tradicionales y contemporáneas que al conjugarse y relacionarse establecen plena y fecunda comunicación. Artistas tales como Heidi Drahota, Ursula Kreutz, Margot Protze, Elisabeth Bala, Mara Loytvedd-Hardegg, Rosa Gabriel, Ruth Böhm de Alemania y Ana Zlatkes de Argentina, todas reconocidas tanto a nivel regional como internacional, ofrecen en sus obras un enfoque individual al tema de esta exposición, enfatizando en la interpretación personal y creativa de la violencia política y sus consecuencias individuales y colectivas.

Artistas de “quilts/arpilleras” conocidas tanto en nuestra región como en el ámbito internacional, no sólo expondrán sus obras, sino que además ofrecerán talleres y participarán con ponencias y charlas. Entre ellas se cuentan Freyja Filipp (Forchheim), Maria Kreis (Rumania/Erlangen), Anita Leutwiler (Suiza/Herzogenaurach), Mary Good (Estados Unidos/Irlanda del Norte), Irene MacWilliam (Irlanda del Norte). Entregamos estos nombres sólo para mencionar a algunas de las participantes, ya que en esta convocatoria se verán representados también muchos otros grupos y asociaciones de mujeres de diferentes lugares del mundo.

Se trata de artistas que viven o han vivido el conflicto en Irlanda del Norte o han sido afectadas por la violencia política en Afganistán, Chile, Nigeria y Perú y que expresan con obras impactantes sus estrategias de paz para vencer la violencia y la muerte desde la creación, la afectividad y la memoria.

En muchas de estas obras se reflejan además discursos y conflictos interreligiosos, especialmente en los trabajos aportados por los grupos de “Quilt/arpilleras” de Irlanda del Norte, por las bordadoras islámicas de Afganistán, por una artista judía y por la artista alemana Rosa Gabriel, quien reflexiona en torno a lo común de las religiones.

El concepto del museo busca vincular siempre lo visual con seminarios, charlas, talleres y programas culturales, tal como lo ha demostrado en sus proyectos anteriores. Por tal razón y basándonos en el concepto general ya mencionado o en obras individuales, haremos acercamientos de diferentes niveles a las técnicas textiles, al trasfondo sociocultural o al mensaje polí-

tico de las obras. Se realizarán para ello charlas sobre la historia de una escuela laboral para mujeres pobres en Fürth del siglo pasado, sobre el origen socio-histórico del arte textil testimonial y sobre la situación de las mujeres en Afganistán, Perú y Chile durante la dictadura.

La exposición "Hilos del Destino" se dirige a grupos de mujeres interesadas en las técnicas del arte textil y también a las interesadas en los testimonios personales y colectivos expresados en las obras expuestas. Se ofrecerán, así mismo, actividades didácticas para escolares de Fürth y sus alrededores. Los talleres son organizados en cooperación con artistas regionales e internacionales, la universidad popular y la residencia de la tercera edad de Burgfarrnbach.

Curadoras:

Roberta Bacic, Chile/Irlanda

Gaby Franger, Coburg/Nuremberg

Annita Reim, Fürth

Grupo de trabajo de realización/montaje/organización:

Elisabeth Bala, Freija Filipp, Gaby Franger, Flores König, Anita Leutwiler, Mara Loytvedd-Hardegg, Annita Reim, Doris Wienke

2 de enero del 2009